

**Лингвистический турнир памяти академика Е.А. Букетова  
среди учащихся 10 классов общеобразовательных школ города  
Караганды с русским языком обучения  
«КОНКУРС ЛИТЕРАТУРНОГО ПЕРЕВОДА»**

**Дата:** 25 апреля 2024 г.

*Сделайте литературный перевод отрывка из произведения академика Е.А. Букетова на английский и казахский языки. Во время перевода допускается использование печатных версий словарей английского и казахского языков.*

**Отрывок из произведения Е.А.Букетова «Шесть писем другу»**

**Письмо четвертое**

Дорогой друг! У тебя, может быть, намного больше, чем у меня, запечатленных в душе событий, которые из отдаления смотрятся ярче и живее. У меня их, как видишь, тоже немало. Каждому дорого свое, личное: детали прошлого, от которых трепетно вздрагивает сердце, не всегда вызывают подобное же чувство даже у очень близкого человека.

Я как-то раз пошутил, обращаясь к матери: «Умсун, отец наш был очень красивым человеком: высокий, статный, с широким лбом и орлиным носом на белом лице. А вот мы не вышли в отца – лбы узкие, носы лепешкой. Испортила ты нам породу». Мать долго, с удовольствием, до слез посмеялась, утирая глаза платочком, и сказала: «Виновата... Да, виновата... Но посмотри, Мажит, на себя со стороны, повнимательней посмотри, и братьям вели сделать это же... Может быть, найдете в себе что-то хорошее и от меня? Не найдете сейчас, после моей смерти обязательно обнаружите». И вот мне теперь кажется, что не только родители, учителя и близкие, но и все люди, оставляющие в сердце человека не исчезающие с годами впечатления, душевного облика каждого из нас. Другое дело, что трудно определить, обозначить, а часто и обнаружить меру и долю участия тех или иных лиц в формировании личности. И это, наверное, сложная, даже научная проблема.



